

IT NORME DI SICUREZZA DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

A) ADDESTRAMENTO

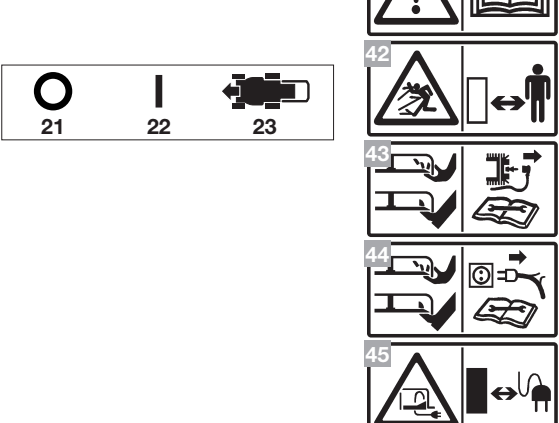
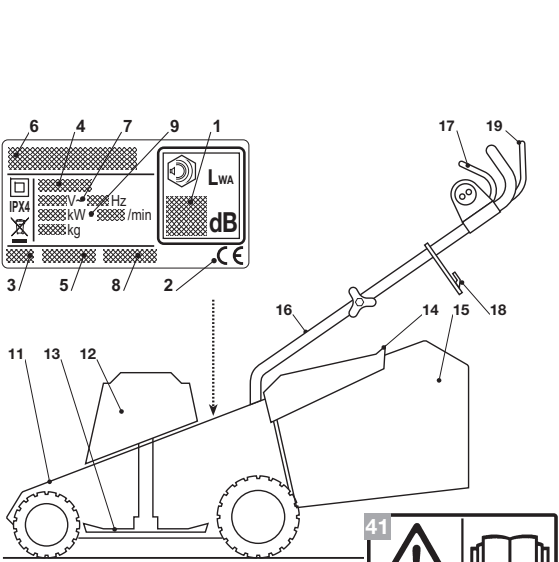
- Leggere attentamente le istruzioni.** Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato del rasaerba. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
- Utilizzare il rasaerba esclusivamente per lo scopo al quale è destinato, cioè il taglio e la raccolta dell'erba.** Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'ambito di impiego (come esempio, ma non solo):
 - trasportare sulla macchina persone, bambini o animali;
 - farsi trasportare dalla macchina;
 - usare la macchina per trainare o spingere carichi;
 - usare la macchina per la raccolta di foglie o detriti;
 - usare la macchina per regolarizzare siepi, o per il taglio di vegetazione di tipo non erboso;
 - utilizzare la macchina in più di una persona;
 - azionare la lama nei tratti non erbosi.
- Non permettere mai che il rasaerba venga utilizzato da bambini o animali che non abbiano la necessaria dimetichizzazione con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- Non utilizzare mai il rasaerba:**
 - con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
 - se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ricettive nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Ricordare che l'operatore che l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

- Durante il taglio, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare il rasaerba a piedi scalzi o con sandali aperti.
- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire colpito dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
- Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare dell'aspetto delle lame, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o usurate per mantenere l'equilibratura.
- Prima di iniziare il lavoro, montare le protezioni all'uscita della macchina.
- ATTENZIONE: PERICOLO! Umidità ed elettricità non sono compatibili.**
 - La realizzazione ed il collegamento dei cavi elettrici devono essere effettuati all'asciutto;
 - non mettere mai in contatto una presa elettrica o un cavo con una zona bagnata (pozzanghera o erba umida);
 - non toccare mai la presa elettrica o il cavo se il preese dovesse essere di tipo stagno. Utilizzare prolunge con prese integrali stagno e omologate, reperibili in commercio.
 - alimentare l'apparato attraverso una differenza (RCD-Residual Current Device) con una corrente di sgancio non superiore a 30 mA.
 - I cavi di alimentazione dovranno essere di qualità non inferiore al tipo **H05RN-F** o **H05VV-F** con una sezione minima di 1,5 mm² e una lunghezza massima consigliata di 25 m.
 - Aganciare il cavo al fermacavo, prima di avviare la macchina.
 - Il collegamento permanente di qualunque apparato elettrico alla rete elettrica dell'edificio deve essere realizzato da un elettricista qualificato, conformemente alle normative in vigore. Un collegamento non corretto può provocare seri danni personali, un crollo e la morte.

C) DURANTE L'UTILIZZO

- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
- Evitare di lavorare nell'erba bagnata o sotto la pioggia.**
- Non passare mai con il rasaerba sopra il cavo elettrico.** Durante il taglio, bisogna sempre trascinare il cavo dietro il rasaerba e sempre dalla parte dell'erba già tagliata. Utilizzare il ganccio fermacavo come indicazione nel presente libretto, per evitare che il cavo si stacchi accidentalmente, assicurando nel contempo il corretto inserimento senza forzature nella presa.
- Non tirare mai il rasaerba dal cavo di alimentazione o tirare il cavo per estrarre la spina.** Non esporre il cavo a fonti di calore o lasciarlo a contatto di olio, solventi o oggetti taglienti.



IT ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA

- Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
- Marchio di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE
- Anno di fabbricazione
- Numero di matricola
- Nome e indirizzo del Costruttore
- Tensione e frequenza di alimentazione
- Codice Articolo
- Potenza del motore e regime

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

- Chassis. 12. Motore. 13. Cotteilo (Lama). 14. Parassassi. 15. Sacco di raccolta. 16. Manico. 17. Comando interruttore. 18. Aggancio cavo elettrico. 19. Leva innesto trazione.
- Non gettare le apparecchiature elettrica tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

- Arresto. 22. Marcia. 23. Trazione inserita

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato

- Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
- Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal rasaerba.
- Tagliare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.
- Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.
- Non tagliare su pendici eccessive di armente ripide.
- Prestare estrema attenzione quando tirate il rasaerba verso di voi.
- 11) Fermare la lama se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversare superfici non erbose, e quando il rasaerba si muove in salita, prima di essere inclinato.
- 12) Non azionare mai il rasaerba se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco raccogliherba o il parassassi.
- 13) Nei modelli con trazione, disinnestare l'innesto della trasmissione alle ruote, prima di essere inclinato.
- 14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dalla lama.
- 15) Non inclinare il rasaerba quando si accende il motore, a meno che questo sia necessario per l'avvio. In questo caso, non inclinarlo più di quanto sia assolutamente necessario e sollevare solo la parte lontana dall'operatore. Assicurarsi sempre che entrambe le mani siano in posizione di funzionamento prima di riabbassare il rasaerba.
- 16) **Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti.** State sempre lontani dall'apertura di scarico.
- 17) Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore è in funzione.
- 18) **Fermare il motore e staccare il cavo di alimentazione:**
 - prima di qualsiasi intervento sotto il piatto di taglio o prima di disinnestare il convogliatore di scarico;
 - prima di controllare, pulire o lavorare sul rasaerba;
 - prima avere colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sul rasaerba ed essere attenti a una verifica generale et al non essere nuovamente la macchina;
 - se il rasaerba comincia a vibrare in modo anomalo (Ricostruire immediatamente la causa delle vibrazioni e provvedere alle verifiche necessarie presso un Centro Specializzato);
 - ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito.
- durante il trasporto della macchina
- ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco raccogliherba;
- prima di regolare l'altezza di taglio.
- 20) Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dalla lama rotante, data dalla lunghezza del manico.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
- Per ridurre il rischio d'incendio, liberare il rasaerba, e in particolare il convogliatore di scarico;
- controllare con l'erba tagliata all'interno di un locale.
- Controllare di frequente il parassassi e il sacco raccogliherba, per verificarne l'usura o il deterioramento.
- Verificare periodicamente lo stato dei cavi elettrici e sostituirli qualora siano deteriorati o il loro isolamento risulti danneggiato.** Non toccare mai un cavo elettrico sotto tensione se è male isolato. Sostituire un cavo elettrico con ogni altro intervento.
- Indossare guanti da lavoro per lo smontaggio e rimontaggio della lama.
- Curare l'equilibratura della lama, quando viene affilata. Tutte le operazioni riguardanti la lama (smontaggio, affilatura, equilibratura, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; i paragoni di qualità, occorre pertanto che siano sempre eseguiti presso un centro specializzato.
- Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali. I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.

E) TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

- Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:
 - indossare robusti guanti da lavoro;
 - afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione;
 - impiegare un numero di persone adeguato al peso della macchina e alle caratteristiche del mezzo di trasporto o del posto nel quale deve essere collocata o prelevata.
- Durante il trasporto, assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene.

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ A OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

- Lire attentivement les instructions du présent manuel.** Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. S'assurer d'être correctement formé et d'avoir lu attentivement le présent manuel.
- N'utiliser la tondeuse que pour le but auquel elle est destinée, c'est-à-dire pour couper l'herbe et la recueillir.** Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse et causer des dommages aux personnes et/ou aux choses. Fort partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):
 - transporter sur la machine des personnes, enfants ou animaux;
 - se faire transporter par la machine;
 - utiliser la machine pour trainer ou pousser des charges;
 - utiliser la machine pour ramasser des feuilles ou des débris;
 - utiliser la machine pour régulariser des haies, ou pour couper de la végétation de type non herbeux;
 - utiliser la machine pour plus d'une personne;
 - actionner la lame sur des terrains sans herbe.
- Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:**
 - des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
 - l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Gardez à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.
- Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:**
 - des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
 - l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Après l'arrêt que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PRÉPARATION

- Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte.** Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).
- Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibre.

- Avant de commencer le travail, montez les protections (sac de ramassage et déflecteur).**
- ATTENTION: DANGER! Humidité et électricité ne sont pas compatibles:**
 - la manipulation et le branchement de câbles électriques doivent être effectués dans un endroit sec;
 - ne jamais mettre en contact une prise de courant ou un conducteur avec une zone mouillée (flaque d'eau, herbe humide);
 - ne jamais effectuer de travaux de maintenance aux prises de branchement doulé avec des câbles mouillés. L'usage des rallonges à prises intégrées étanches homologuées disponibles dans le commerce.
- Alimenter l'appareil avec un différentiel (RCD-Residual Current Device) ayant un courant de déclenchement qui ne dépasse pas 30 mA.
- Les câbles d'alimentation devront être d'une qualité non inférieure au type **H05RN-F** ou bien **H05VV-F** avec une section minimale de 1,5 mm² et une longueur maximale de 25 m.
- Attacher le câble sur le clip de maintien avant de brancher la machine.
- Le raccordement permanent de tout appareil électrique aux circuits électriques doit être effectué par un électricien qualifié, conformément aux normes d'électricité en vigueur. Un raccordement incorrect peut être à l'origine de blessures graves, voire entraîner la mort.**

C) UTILISATION

- Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Eviter de tondre de l'herbe mouillée ou sous la pluie.**
- Ne jamais tondre par-dessus le câble d'alimentation.** Ce câble doit toujours se trouver derrière la tondeuse, sur la zone déjà tondue. Utiliser accroc l'amploi et l'emploi est explicité dans ce manuel pour éviter le débarrancement intempestu du câble, assurer son guidage correct et éviter les contraintes sur la prise de branchement.
- Ne jamais tirer la tondeuse par son câble d'alimentation ou tirer sur le câble pour l'arracher.** Ne pas exposer le câble à la chaleur, le laisser au contact d'huiles, de solvants ou d'objets tranchants.
- Assurer ses pieds dans les pentes.
- Marcher sur la machine sans se faire tirer par la tondeuse.
- Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.

- Attention aux lames coupantes:** Ôter la fiche de l'alimentation avant de procéder à l'entretien, et si le câble est endommagé.
- Attention:** maintenir le câble d'alimentation éloigné de la lame.

Values maximales de bruit et de vibrations		
Pour le modèle	430	480
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (en référence à la norme 81/1051/CEE)..... db(A)	79,3	79,0
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574) db(A)	0,4	1,2
Niveau de puissance acoustique mesuré (en référence à la directive 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	91,9	93,8
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 27574) db(A)	0,2	0,3
Niveau de puissance acoustique garanti (en référence à la directive 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	93	96
Niveau de vibrations (en référence à la norme EN 1033) m/s ² m/s ²	1,32	2,07
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096) m/s ²	0,4	0,3

EN

IDENTIFICATION LABEL AND MACHINE COMPONENTS

- Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
- Conformity mark according to directive 2006/42/EC
- Year of manufacture
- Lawnmower type
- Serial number
- Name and address of Manufacturer
- Voltage supply and frequency
- Article Code
- Engine power and speed

As soon as you have purchased the machine, do not forget to write the identification numbers (3 - 5 - 6) in the spaces provided on the last page of the manual.

- Chassis. 12. Motor. 13. Blade. 14. Stone-guard. 15. Grass-catcher handle. 16. Handle. 17. Motor switch. 18. Electric cable hook. 19. Drive engagement lever.
- Do not dispose of electric equipment together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric equipment can leak into the groundwater and get into the foodchain, damaging your health and well-being. For further information on the disposal of this product, please contact your dealer or your nearest domestic waste collection service.

DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)

- Off. 22. On. 23. Transmission engaged

SAFETY REQUIREMENTS - Your lawnmower should be used with due care and attention. Symbols have therefore been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their full meanings are explained later on. You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

- Important:** Read the instruction handbook before using the machine.
- Danger of thrown objects.** Keep other people at a safe distance whilst working.
- Only for thermal engine driven lawnmowers.
- Beware of sharp blades:** Remove plug from mains before maintenance or if cord is damaged
- Important:** keep the power supply cable away from the blade.

Maximum noise and vibration levels		
For model	430	480
Gemessener Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/EG, 2005/88/EG)..... db(A)	91,9	93,8
- Messungenauigkeit (2006/42/EG - EN 27574) db(A)	0,4	1,2

Operator ear noise pressure level (according to regulation 81/1051/EEC)..... db(A) 79,3 | 79,0 || - Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 27574) db(A) | 0,4 | 1,2 |

Measured acoustic output level (according to directive 2000/14/EC, 2005/88/EC)..... db(A) 91,9 | 93,8 || - Measurement uncertainty (2006/42/EC - EN 27574) db(A) | 0,2 | 0,3 |

EN SAFETY REGULATIONS TO BE FOLLOWED CAREFULLY

A) TRAINING

- Read the instructions carefully.** Get familiar with the controls and the proper use of the equipment. Learn how to stop the engine quickly and how to use the safety devices.
- Only use the lawnmower for the purpose for which it was designed, i.e. for cutting and collecting grass.** Any other use can be hazardous, causing injury or damage to people and/or property. Examples of improper use may include, but are not limited to:
 - transport of people, children or animals on the machine;
 - when people, especially children, or pets are nearby;
 - using the machine to tow or push loads;
 - using the machine for leaf or debris collection;
 - using the machine to trim hedges, or for cutting vegetation other than grass;
 - use of the machine by more than one person;
 - using the blade on surfaces other than grass.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawnmower. Local regulations may restrict the age of the operator.
- Never use the lawnmower:**
 - When people, especially children, or pets are nearby;
 - If the operator has taken medicine or substances that can affect his ability to react and concentrate.
- Remember that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

B) PREPARATION

- While mowing, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.**
- Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine or damaged the cutter assembly and the engine (stones, sticks, metal wire, bones, etc.).
- Before use, always inspect the machine, especially the condition of the blades, and check that the screws and cutting assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and screws in sets to preserve balance.
- Before mowing, attach the discharge opening guards (grass-catcher or stone-guard)**
- WARNING: DANGER! Damp and electricity do not go together:**
 - cables must be handled and wired when dry;
 - never allow contact between an electric socket or cable with a wet area (puddles or damp grass);
 - connections between cables and sockets must be of the water-proof type. Only use extension cables with moulded-on water-proof or approved sockets available commercially.
 - power the machine using a residual current device (RCD-Residual Current Device) with max. 30 mA tripping current.
- The power supply cables must not be of lower quality than the **H05RN-F** or **H05VV-F** type with minimum cross-section size of 1,5 mm² and max. 25 m long.
- Attach the cable onto the cable clamp before starting the machine.
- The permanent wiring of any electrical device to the mains must be carried out by a qualified electrician, in accordance with electrical regulations in force. Incorrect wiring may cause severe injury or death.**

C) OPERATION

- Mow only in daylight or good artificial light.
- Avoid operating the equipment on wet grass or in the rain.**
- Never go over the electric cable with the lawnmower.** While cutting, the cable should always be pulled behind the lawnmower and always from the area of grass already cut. Use the cable clamp as described in this manual to prevent the cable from disconnecting by accident. Ensure that it is properly inserted without forcing into the power socket.
- Never pull the lawnmower by its power cable or pull the cable to remove the plug.** Do not expose the cable to sources of heat or let it come in contact with oil, solvents or sharp objects.
- Always be sure of your footing on slopes.
- Walk, never run and do not allow yourself to be pulled along by the lawnmower.

- Mow across the face of slopes, never up and down.
- Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- Do not mow on slopes that are too steep.
- Exercise extreme caution when pulling the lawnmower towards you.
- Stop the blade if the lawnmower has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the lawnmower to and from the area to be mowed.
- Never operate the lawnmower with defective guards, or without safety devices, such as the stone-guard and/or grass-catchers, in place.
- On power-driven engines, disengage the drive clutch before starting the engine.
- Start the engine carefully, following the instructions and keeping feet well away from the blade.
- Do not tilt the lawnmower when switching on the engine unless it is strictly necessary for start-up. In this case, do not tilt it more than is strictly necessary and only lift the part furthest away from the operator. Check that both hands are positioned correctly before lowering the lawnmower.
- Do not put hands or feet near or under rotating parts.** Keep clear of the discharge opening at all times.
- Never pick up or carry a lawnmower while the engine is running.
- Stop the engine and disconnect the power supply cable:**
 - before carrying out any work underneath the cutting deck or before unclogging the chute;
 - before checking, cleaning or working on lawnmower;
 - after striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the lawnmower.
- if the lawnmower begins to abnormally vibrate (Immediate look for the cause of the vibrations and take for necessary controls at a Specialised Centre).
- whenever you leave the lawnmower unattended.
- when transporting the equipment.
- Stop the engine:**
 - every time you remove or replace the grass-catcher.
 - before adjusting the grass cutting height.
- When moving, always keep to a safe distance from the rotating blade. This distance is the length of the handle.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Regular maintenance is essential for safety and performance.
- To reduce the fire hazard, keep the lawnmower, especially the engine, free of grass, leaves, or excessive grease. Do not leave containers with grass cuttings in rooms.
- Check the stone-guard and grass-catcher frequently for wear and deterioration.
- Periodically check the electric cables and replace them if they are damaged or if the insulation has been damaged.** The connection between the cable and the socket must be of the water-proof type. Only use extension cables with moulded-on water-proof or approved sockets available commercially.
- Power the machine using a residual current device (RCD-Residual Current Device) with max. 30 mA tripping current.
- The power supply cables must not be of lower quality than the **H05RN-F** or **H05VV-F** type with minimum cross-section size of 1,5 mm² and max. 25 m long.
- Attach the cable onto the cable clamp before starting the machine.
- Keep the blade balanced during sharpening.** All operations on the blade (dismantling, sharpening, balancing, remounting and/or replacing) require a certain familiarity and special tools. For safety reasons, these jobs are best carried out at a specialized centre.
- For safety reasons, never use the machine when it has worn or damaged parts. Parts are to be replaced and not repaired. Use genuine spare parts. Parts that are not of the same quality can damage the equipment and impair your safety.**

E) TRANSPORTATION AND HANDLING

- Whenever the machine is to be handled, raised, transported or tilted you must:
 - wear strong working gloves;
 - grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking into account the weight and its distribution.
 - use an appropriate number of people for the weight of the machine and the characteristics of the vehicle or the place where it has to be placed or collected.
- During transport, fasten the machine securely with ropes or chains.

DE SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE MIT SORGFALT BEACHTEN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig.** Machen Sie sich mit den Bedienungs- und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
- Den Rasenmäher nur zu dem, für diesen vorgesehenen, Zweck verwenden, d.h. das Mähen und sammeln des Grasses.** Jede andere Anwendung kann sich als gefährlich erweisen und bei Personen und/oder Gegenständen Schäden verursachen. Folgende Punkte gehören zur unzulässigen Verwendung (Beispiele!):
 - Transport von Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine;
 - Mitfahren auf der Maschine;
 - Verwenden der Maschine zum Ziehen oder Schieben von Lasten;
 - Verwenden der Maschine für das Sammeln von Laub oder Abfall;
 - Verwenden der Maschine zum Schneiden von Hecken oder zum Schneiden von anderen Pflanzen außer Rasen;
 - Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person;
 - Ne jemals erlauben, dass Kinder oder andere Personen die Maschine benutzen.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Benutzen des Benutzers festlegen.
- Benutzen Sie nie den Rasenmäher:**
 - Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind;
 - Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
- Denken Sie daran, dass das Maschinenteil oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

- Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfußig oder in leichten Sandalen.
- Überprüfen Sie sorgfältig das ganze Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder die Schneideinheit und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Esendrähte, Kiesel, usw.).
- Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, überprüfen Sie den Zustand der Schneideinheit und der Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Esendrähte, Kiesel, usw.).
- VORSICHT: GEFAHR! Feuchtigkeit und Elektrizität vertragen sich nicht.** – Die Handhabung und das Anschließen der elektrischen Kabel muss im Trocknen erfolgen. – Niemals eine Steckdose oder ein Kabel mit einer nassen Zone (Plütze oder feuchtes Gras) in Verbindung bringen. – Die Verbindung elektrischer Kabel und die Steckdosen müssen wasserdicht ausgeführt sein. Benutzen Sie Verlängerungskabel mit integrierten wasserdichten und geprüften Verbindungen, die im Handel zu erhalten sind. – Das Gerät durch ein Differential (RCD-Residual Current Device) versorgen, mit einem Auslösestrom der nicht höher als 30 mA ist.
- Die Qualität der Versorgungskabel darf nicht geringer als die Typen **H05RN-F** oder **H05VV-F** sein, mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm² und einer empfohlenen Höchstlänge von 25 m.
- Vor dem Anlassen der Maschine das Kabel am Kabelhalter befestigen.
- Der permanente Anschluß eines elektrischen Gerätes an die Hausstromversorgung darf nur von einem qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Vorschriften durchgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluß kann zu schweren Unfällen und ggf. zum Tode führen.**

C) HANDHABUNG

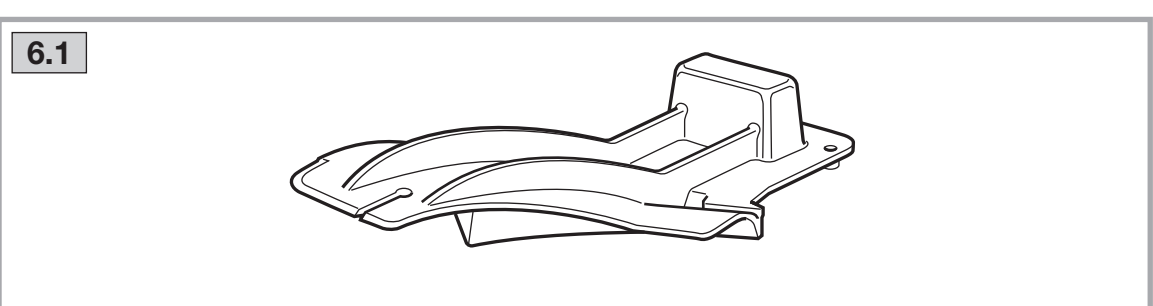
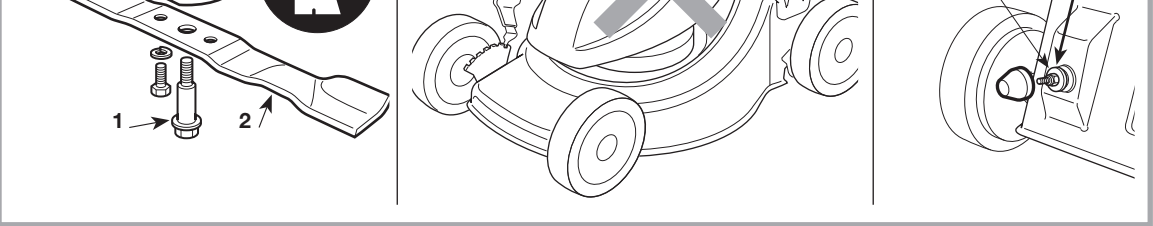
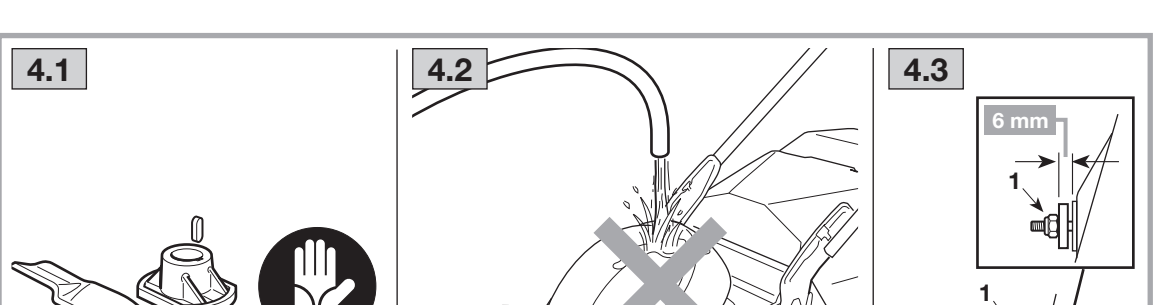
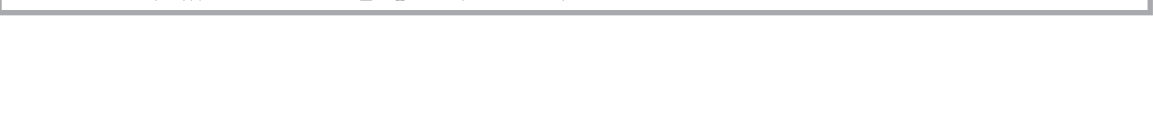
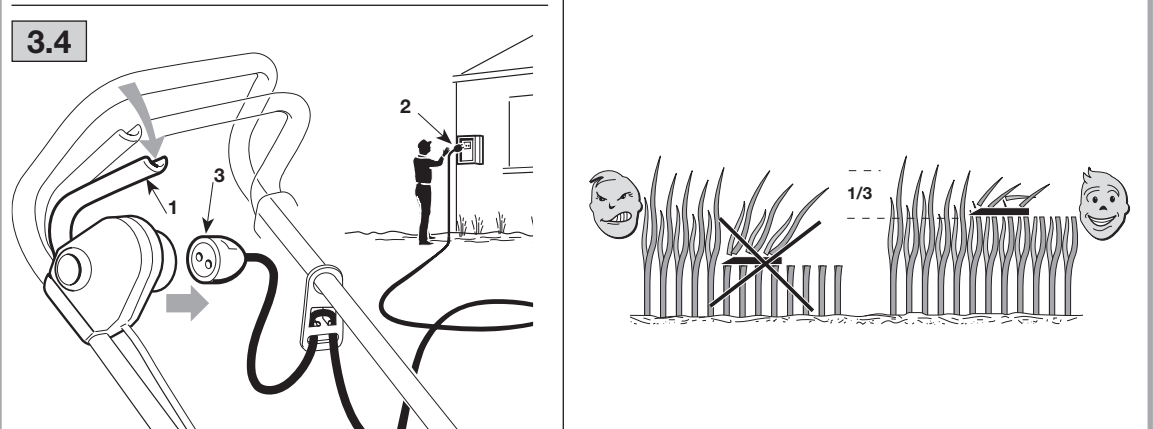
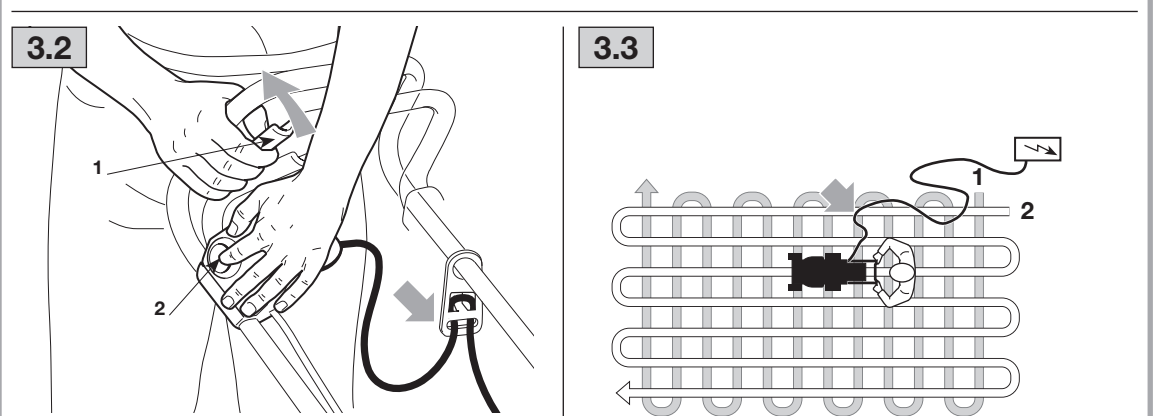
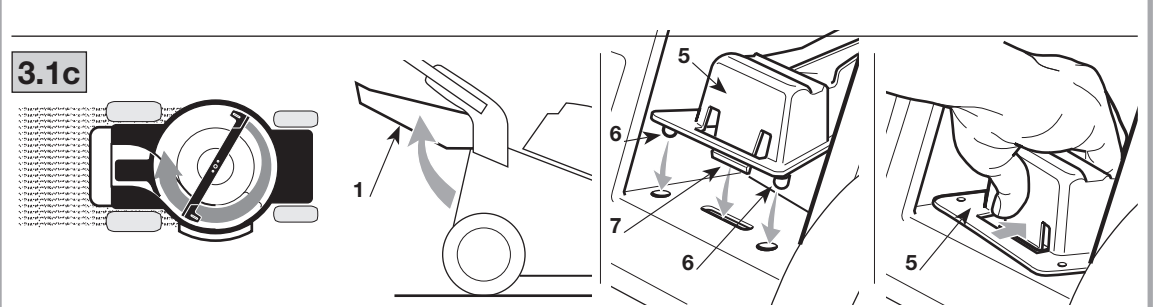
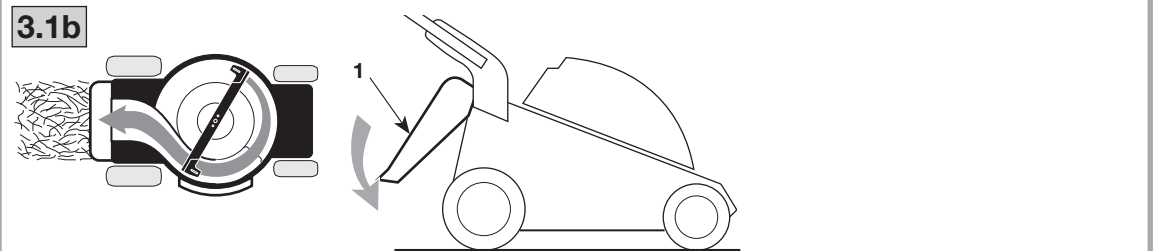
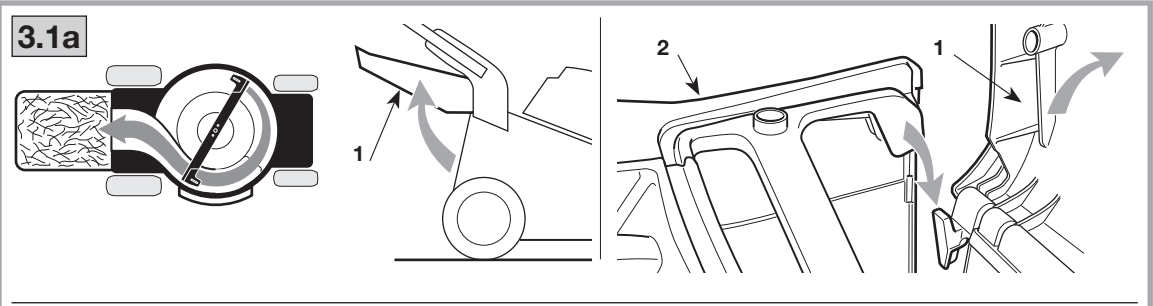
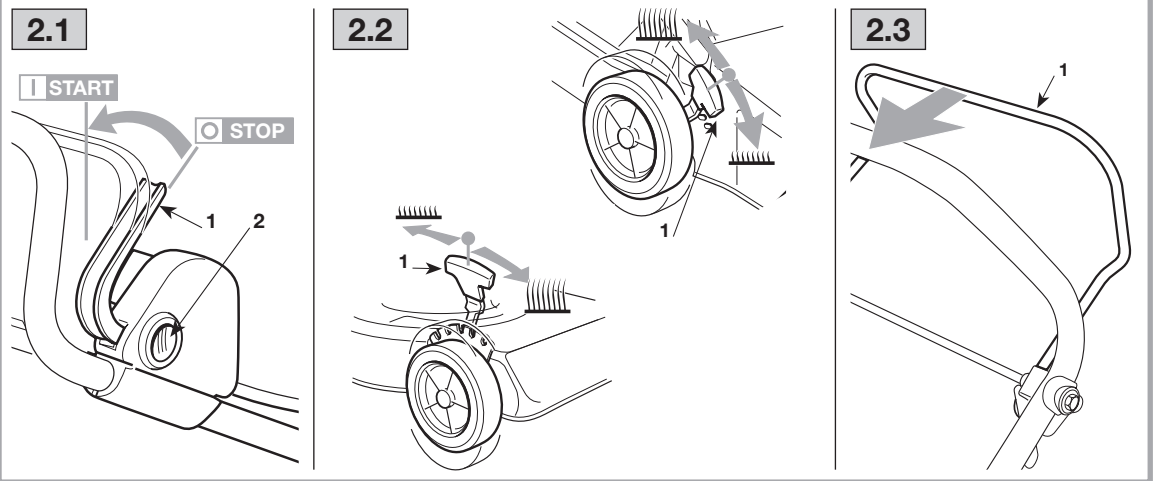
- Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
- Vermeiden Sie nasses Gras zu mähen. Mähen Sie nicht bei Regen.
- Mir dem Rasenmäher niemals über das Kabel fahren.

- Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schrauben, und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.
- Bevor Sie einen Mähvorgang anfangen, sind die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung zu montieren.** (Grasfangeinrichtung oder Prallblech)
- VORSICHT: GEFAHR! Feuchtigkeit und Elektrizität vertragen sich nicht.** – Die Handhabung und das Anschließen der elektrischen Kabel muss im Trocknen erfolgen. – Niemals eine Steckdose oder ein Kabel mit einer nassen Zone (Plütze oder feuchtes Gras) in Verbindung bringen. – Die Verbindung elektrischer Kabel und die Steckdosen müssen wasserdicht ausgeführt sein. Benutzen Sie Verlängerungskabel mit integrierten wasserdichten und geprüften Verbindungen, die im Handel zu erhalten sind. – Das Gerät durch ein Differential (RCD-Residual Current Device) versorgen, mit einem Auslösestrom der nicht höher als 30 mA ist.
- Die Qualität der Versorgungskabel darf nicht geringer als die Typen **H05RN-F** oder **H05VV-F** sein, mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm² und einer empfohlenen Höchstlänge von 25 m.
- Vor dem Anlassen der Maschine das Kabel am Kabelhalter befestigen.
- Der permanente Anschluß eines elektrischen Gerätes an die Hausstromversorgung darf nur von einem qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Vorschriften durchgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluß kann zu schweren Unfällen und ggf. zum Tode führen.**

171505598/0		
Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (en référence à la norme 81/1051/CEE)..... db(A)	93	96
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096) m/s ²	0,4	0,3

Niveau de puissance acoustique mesuré (en référence à la directive 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	91,9	93,8
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574) db(A)	0,2	0,3
Niveau de puissance acoustique garanti (en référence à la directive 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	93	96
Niveau de vibrations (en référence à la norme EN 1033) m/s ² m/s ²	1,32	2,07
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 12096) m/s ²	0,4	0,3

Per Modello	430	480
Livello di pressione acustica orecchio operatore (in base alla norma 81/1051/CEE)..... db(A)	79,3	79,0
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574) db(A)	0,4	1,2
Livello di potenza acustica misurato (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	91,9	93,8
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574) db(A)	0,2	0,3



IT NORME D'USO

NOTA - La corrispondenza fra i riferimenti contenuti nel testo e le rispettive figure (poste alle pagine 2 - 3) è data dal numero che precede ciascun paragrafo.

1. COMPLETARE IL MONTAGGIO

NOTA - La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

ATTENZIONE - Lo sbalaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Lo smaltimento degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.

Completare il montaggio della macchina, seguendo le indicazioni fornite nei fogli d'istruzione che accompagnano ciascun componente da montare.

2. DESCRIZIONE DEI COMANDI

NOTA - Il significato dei simboli riportati sui comandi è spiegato alla pagina 4 e seguenti.

2.1 Il motore è comandato da un interruttore a doppia azione, al fine di evitare una partenza accidentale. Per l'avviamento, premere il pulsante (2) e tirare la leva (1). Il motore si arresta automaticamente al rilascio della leva (1).

2.2 La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo delle apposite leve (1). Le quattro ruote dovranno essere regolate alla medesima altezza. ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.

2.3 Nei modelli con trazione, l'avanzamento del rasaerba avviene con la leva (1) spinta contro il manico. Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.

3. TAGLIO DELL'ERBA

NOTA - Questa macchina permette di effettuare la rasatura del prato in diverse modalità: prima di iniziare il lavoro è opportuno predisporre la macchina in base a come si intende eseguire la rasatura. ESEGUIRE L'OPERAZIONE A MOTORE SPENTO.

3.1a Predisposizione per il taglio e la raccolta dell'erba nel sacco:

- Sollevare il parassassi posteriore (1) e agganciare correttamente il sacco (2) come indicato nella figura.

3.1b Predisposizione per il taglio e lo scarico posteriore dell'erba:

- Rimuovere il sacco e assicurarsi che il parassassi posteriore (1) rimanga stabilmente abbassato.

3.1c Predisposizione per il taglio e la sminuzatura dell'erba (funzione "mulching" - se prevista):

- Sollevare il parassassi posteriore (1) e introdurre il tappo deflettore (5) nella bocca di uscita tenendolo leggermente inclinato verso destra; quindi fissarlo inserendo i due perni (6) nei fori previsti fino a provocare lo scatto del dente di aggancio (7).

Per rimuovere il tappo deflettore (5), sollevare il parassassi (1) e premere al centro in modo da sganciare il dente (7).

3.2 Agganciare correttamente il cavo di prolunga come indicato.

Per avviare il motore, premere il pulsante di sicurezza (2) e tirare la leva (1) dell'interruttore.

3.3 Durante il taglio, fare in modo che il cavo elettrico si trovi sempre alle spalle e dalla parte di prato già tagliata.

• **Nel caso di "mulching" o scarico posteriore dell'erba:** evitare sempre di asportare una ingente quantità d'erba. Non asportare mai più di un terzo dell'altezza totale dell'erba in una sola passata! Adeguare la velocità di avanzamento alle condizioni del prato e alla quantità di erba asportata.

CONSIGLI PER LA CURA DEL PRATO

Ogni tipologia di erba presenta caratteristiche diverse e può richiedere quindi diverse modalità per la cura del prato; leggere sempre le indicazioni contenute nelle confezioni delle sementi riguardo l'altezza di rasatura, riportate alle condizioni di crescita della zona in cui si opera.

Occorre tenere presente che la maggior parte dell'erba è composta da uno stelo e da una o più foglie. La parte fogliata viene tagliata completamente, il prato si danneggia e la ricrescita sarà più difficile.

In linea generale, possono valere le seguenti indicazioni:

- un taglio troppo basso provoca strappi e diradamenti nel tappeto erboso, con un aspetto "a macchie";
- in estate, il taglio deve essere più alto per evitare il disseccamento del terreno;
- non tagliare l'erba quando è bagnata; ciò può ridurre l'efficienza della lama per l'erba che vi si attacca e provocare strappi nel tappeto erboso;
- nel caso di erba particolarmente alta, è bene eseguire una prima rasatura alla massima altezza consentita dalla macchina, seguita da una seconda rasatura a distanza di due o tre giorni.

L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.

3.4 Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1). Scollegare la prolunga PRIMA della presa generale (2) e SUCCESSIVAMENTE dal lato dell'interruttore del rasaerba (3). ATTENDERE L'ARRESTO DELLA LAMA prima di effettuare qualsiasi intervento sul rasaerba.

NOTA IMPORTANTE Nel caso il motore si arresti per surriscaldamento durante il lavoro, è necessario attendere circa 5 minuti prima di poterlo riavviare.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA

IMPORTANTE - La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina. Conservare il rasaerba in luogo asciutto.

- 1) Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.
- 2) Dopo ogni taglio, rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.
- 3) Assicurarsi sempre che le prese d'aria siano libere da detriti.
- 4) La verniciatura della parte interna dello chassis può staccarsi nel tempo per l'azione abrasiva dell'erba tagliata; in questo caso, intervenire tempestivamente ritoccando la verniciatura con una pittura antiruggine, per prevenire la formazione di ruggine che porterebbe alla corrosione del metallo.

6.1

4.1 Ogni intervento sulla lama è opportuno che venga eseguito presso un Centro specializzato, che dispone delle attrezzature più idonee.

Su questa macchina è previsto l'impiego di lama riportanti il codice:

81004341/3 (per modello 430)

81004346/3 (per modello 480)

Le lame dovranno sempre essere marcate «**Δ**» oppure «**GGP**». Data l'evoluzione del prodotto, le lame sopra citate potrebbero essere sostituite nel tempo da altre, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

Rimontare la lama (2) con il codice e la marcatura rivolte verso il terreno, seguendo la sequenza indicata nella figura. Serrare la vite centrale (1) con una chiave dinamometrica, tarata a 16-20 Nm.

4.2 Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici. Non impiegare liquidi aggressivi per la pulizia dello chassis.

4.3 Nei modelli con trazione, la giusta tensione della cinghia si ottiene per mezzo del dado (1), fino ad ottenere la misura indicata (6 mm).

5. TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

6. ACCESSORI

ATTENZIONE: Per la vostra sicurezza è tassativamente vietato montare qualsiasi altro accessorio oltre a quelli indicati nell'elenco seguente, progettati espressamente per il modello e il tipo della vostra macchina.

6.1 Kit "Mulching" (se non fornito in dotazione)

DUBANCHER D'Attecker la rallonge électrique de la prise de secteur (2) et ENSUITE du côté du contacteur de la tondeuse (3). ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o il Vostro Rivenditore.

FR NORMES D'UTILISATION

REMARQUE - La correspondance entre les références contenues dans le texte et les figures respectives (qui se trouvent aux pages 2 - 3) est indiquée par le numéro qui précède chaque paragraphe.

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE - La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

ATTENTION - Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés. Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.

Achever le montage de la machine en suivant les indications fournies sur les feuilles d'instruction qui accompagnent chaque composant à monter.

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

REMARQUE - Le sens des symboles situés sur les commandes est expliqué à la page 4 et suivantes.

2.1 Le moteur est commandé par un interrupteur à double action, afin de prévenir un démarrage accidentel. Pour démarrer, presser le bouton (2) et tirer le levier (1). Le moteur s'arrête automatiquement dès que le levier (1) est relâché.

2.2 La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1). Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur. LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

2.3 Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon. La machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

3. TONTE DE L'HERBE

REMARQUE - Cette machine permet d'effectuer la tonte de la pelouse de diverses manières: il est recommandé, avant de commencer le travail, de préparer la machine en fonction de comment on a l'intention d'exécuter la tonte. EXÉCUTER L'OPÉRATION AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

3.1a Préparation pour la tonte et le ramassage de l'herbe dans le sac:

- Soulever le pare-pierres postérieur (1), et accrocher correctement le sac (2), comme indiqué sur la figure.

3.1b Préparation pour la tonte et l'éjection postérieure de l'herbe:

- Enlever le sac et vérifier que le pare-pierres postérieur (1) reste abaissé de manière stable.

3.1c Préparation pour la tonte et le broyage de l'herbe (fonction de "mulching" - si prévue):

- Soulever le pare-pierres postérieur (1) et introduire le bouchon déflecteur (5) dans la bouche de sortie, en le tenant légèrement incliné vers la droite; puis le fixer en introduisant les deux pivots (6) dans les trous prévus, jusqu'à provoquer le décliné de la dent d'accrochage (7).

Pour enlever le bouchon déflecteur (5), soulever le pare-pierres (1) et appuyer au centre, pour décrocher la dent (7).

3.2 Accrocher correctement le câble de rallonge comme illustré.

Pour le démarrage, appuyer sur le bouton de blocage (2) et tirer sur le levier (1) de l'interrupteur.

3.3 Pendant la tonte, faire en sorte que le câble électrique se trouve toujours derrière soi et dans une partie du terrain déjà tondue.

• **Dans le cas de "mulching", ou éjection postérieure de l'herbe:** toujours éviter d'enlever une très grande quantité d'herbe. N'enlevez jamais plus d'un tiers de la hauteur totale de l'herbe d'un seul coup! Adapter la vitesse d'avancement aux conditions de la pelouse et à la quantité d'herbe enlevée.

CONSEILS POUR SOIGNER LA PELOUSE

Chaque type d'herbe présente des caractéristiques différentes, et peut donc demander différents modes de soins de la pelouse; veuillez toujours lire les indications contenues dans les consignes d'entretien sur la hauteur de tonte rapportée aux conditions de croissance de la zone où vous travaillez.

Il faut toujours se rappeler que la plupart des herbes sont composées d'une tige et d'une ou plusieurs feuilles. Si l'on coupe complètement les feuilles, la pelouse s'abîme, et la recroissance sera plus difficile.

En règle générale les indications suivantes seront valables:

- une coupe trop basse provoque des arrachements et des éclaircissements dans le gazon, en donnant un aspect "à taches";
- en été, la coupe doit être plus haute pour éviter le dessèchement du terrain;
- ne jamais couper l'herbe quand elle est mouillée; cela peut réduire l'efficacité de la lame pour l'herbe qui s'y attache, et provoquer des accrocs dans le gazon;
- en cas d'herbe particulièrement haute, il convient d'exécuter une première tonte à la hauteur maximale permise par la machine, en la faisant suivre d'une deuxième tonte après deux ou trois jours.

L'aspect de la pelouse sera plus beau si les coupes sont effectuées toujours à la même hauteur, et alternativement dans les deux directions.

3.4 Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1). Débrancher D'Attecker la rallonge électrique de la prise de secteur (2) et ENSUITE du côté du contacteur de la tondeuse (3). ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

NOTE IMPORTANTE Si le moteur s'arrête à cause de surchauffe durant son fonctionnement, il est nécessaire d'attendre au moins 5 minutes avant un nouvel essai.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT - Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originales de la machine. Garder la tondeuse dans un endroit sec.

- 1) Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
- 2) Après chaque coupe, enlever les débris de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du chassis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
- 3) Toujours s'assurer que les prises d'air sont dégagées de tout résidu.
- 4) Il est possible que la peinture de la partie interne du chassis se détache au cours du temps à cause de l'action abrasive du gazon coupé; dans ce cas il faut intervenir rapidement en faisant des retouches avec une peinture antirouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.

4.1 Il faut faire exécuter toute intervention sur la lame dans un Centre Spécialisé, qui dispose des outillages les plus appropriés. Sur cette machine il est prévu d'employer des lames portant le code:

81004341/3 (pour le modèle 430)

81004346/3 (pour le modèle 480)

Les lames devront toujours être marquées «**Δ**» ou «**GGP**». Vue l'évolution de ce produit, les lames citées ci-dessus pourraient être remplacées à l'avenir par d'autres lames, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.

Remonter la lame (2) avec le code et le marquage tournés vers le terrain, en suivant la séquence indiquée sur la figure.

Serrer la vis centrale (1), en utilisant une clé dynamométrique tarée à 16-20 Nm.

4.2 Ne pas l'asperger au jet d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composants électriques.

Ne pas utiliser de solvants ou de liquides abrasifs pour le nettoyage du carter de coupe.

4.3 Dans les modèles avec traction, pour obtenir la juste tension de la courroie, agir sur l'écrou (1) jusqu'à obtenir la mesure indiquée (6 mm).

5. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l'environnement; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.

6. ACCESSOIRES

ATTENTION: Pour garantir votre sécurité, il est impérativement interdit de monter tout autre accessoire que ceux qui sont compris dans la liste suivante, et qui sont conçus expressément pour le modèle et pour le type de votre machine.

6.1

Kit "Mulching" (s'il n'est pas inclú dans la fourniture)

Hache finement l'herbe coupée et la laisse sur le terrain au lieu de la ramasser dans le bac.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.

EN STANDARDS OF USE

NOTE - The number which precedes each paragraph links the references in the text to the respective figures (listed on the pages 2 - 3).

1. FINISH ASSEMBLY

NOTE - The machine can be supplied with some of the components already fitted.

WARNING - Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for machine handling and its packaging, always making use of suitable equipment. Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

Complete machine assembly following the indications on the instruction sheets enclosed with each part to be assembled.

2. DESCRIPTION OF CONTROLS

NOTE - The meanings of the symbols on controls are explained on page 4 and following.

2.1 The engine is controlled by a dual action switch to prevent starting it accidentally. To start, press the button (2) and pull the lever (1). The engine automatically stops when the lever (1) is released.

2.2 The cutting height is adjusted using the levers (1). The four wheels must be at the same height. MAKE THIS ADJUSTMENT ONLY WHEN THE BLADE IS STOPPED.

2.3 In power-driven models, draw the lever (1) towards the handle for forward movement. The lawnmower stops moving forward when the lever is released.

3. GRASS CUTTING

NOTE - This machine cuts lawns in various modes; before starting work, prepare the machine based on how the lawn is to be mowed. MAKE THIS ADJUSTMENT WHEN THE ENGINE IS OFF.

3.1a Preparation for grass cutting and collection in grass-catcher:

- Lift the rear stone-guard (1) and correctly hook on the grass-catcher (2) as shown in the figure.

3.1b Preparation for grass cutting and rear discharge:

- Remove the grass-catcher and check that the rear stone-guard (1) maintains its lowered position;

3.1c Preparation for grass cutting and mulching (if present):

- Lift the rear stone-guard (1) and fit the deflector cap (5) in the outlet, keeping it slightly tilted to the right. Fasten it by fitting the two pins (6) into the holes provided until the fastener tooth clicks into place (7). To remove the deflector cap (5), lift the stone-guard (1) and press down on the centre until the tooth (7) is released.

3.2 Connect the extension cable correctly as indicated. Start the engine by pressing the safety push-button (2) and pulling the switchgear lever (1).

3.3 While cutting, ensure that the electric cable is always behind you and on the area of grass already cut.

• In case of "mulching" or rear dumping of grass: always avoid removing a large quantity of grass. Never cut more than one third the total grass height in a single passage.

Regulate the forward speed according to the lawn conditions and the amount of grass removed.

LAWN CARE RECOMMENDATIONS

Each type of grass has different features and may thus require different ways to care for the lawn; always read the instructions on seed boxes for mowing height for the growth conditions in the work area.

Keep in mind that most grass is made up of a stem and one or more leaves. If leaves are fully cut, the lawn is damaged and growth is more difficult.

The following indications generally apply:

- too low a cut causes grass tears and uprooting, with a "spotted" aspect;
- in the summer, cutting must be higher to avoid the ground from drying;
- do not cut wet grass; this could reduce blade efficiency due to sticky grass and tear the lawn;
- for particularly high grass, initially mow at maximum admitted machine height followed by a second mow after two or three days.

The appearance of the lawn will improve if you alternate the cutting in both directions at the same height.

3.4 When you have finishing mowing, release the lever (1). FIRST disconnect the cable extension from the supply socket (2) and THEN from the side of the lawnmower's switchgear (3). WAIT FOR THE BLADE TO STOP before carrying out any type of work on the machine.

IMPORTANT NOTE

Should the motor stop during use through overheating, wait about 5 minutes before re-starting.

4. ROUTINE MAINTENANCE

IMPORTANT - Regular, careful maintenance is essential for keeping the safety level and original performance of the machine unchanged in time. Store the lawnmower in a dry place.

- 1) Wear strong working gloves during any cleaning, maintenance or adjustment operation on the machine.
- 2) Remove the grass debris after each cut and mud accumulated inside the chassis to avoid their drying and thus making the next start-up difficult.
- 3) Always ensure that ventilation openings are kept clear of debris.
- 4) The paintwork on the inside of the chassis may peel off in time due to the abrasive action of the cut grass; in this case, intervene promptly by touching up the paintwork using a rustproof paint to prevent the formation of rust that would lead to corrosion of the metal.

4.1 Each intervention on the blade is best if conducted at a specialised Centre that has the most appropriate tools. Only blades with the following codes must be used on this machine:

81004341/3 (for model 430)

81004346/3 (for model 480)

Blades must always be marked «**Δ**» or «**GGP**». Given the product evolution, the above mentioned blade may be replaced in time by others, with similar interchangeable and operating safety characteristics. Reassemble the blade (2) with the code and markings facing the ground, following the order indicated in the illustration. Tighten the central screw (1) using a torque wrench set to 16-20 Nm.

4.2 Do not use forced water and avoid wetting the motor or the electrical components.

Do not use harsh products for cleaning the chassis.

4.3 On models with drive units, adjust the tension of the belt with the nut (1) to get the right measurement (6 mm).

5. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which we live.

- Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
- Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of waste materials after cutting.
- Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of packagings, damaged parts or any elements which have a strong impact on the environment; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.
- At the time of decommissioning, do not pollute the environment with the machine, hand it over to a disposal centre, in accordance with the local laws in force.

6. ACCESSORIES

WARNING: For your safety it is strictly prohibited to fit any other accessory other than those included in the following list, they have been exclusively designed for the model and type of machine you are using.

6.1

Kit "Mulching" (if not supplied)

It finely chops the grass cuttings and leaves them on the lawn, instead of collecting them in the grass-catcher.

Should you have any doubts or problems, do not hesitate to contact your nearest Service Centre or your Dealer.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

ANMERKUNG - Die Übereinstimmung zwischen den Verweisen im Text und den entsprechenden Abbildungen (auf Seiten 2 - 3) wird durch die Nummer vor dem Abschnittstitel gegeben.

1. VOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS

ANMERKUNG - Bei der Maschinenauslieferung können einige Komponenten bereits montiert sein.

ACHTUNG - Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen. Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß der örtlichen Vorschriften erfolgen.

Die Montage der Maschine zu Ende führen, indem man die Angaben in den Anleitungen befolgt, die jeder zu montierenden Komponente beiliegen.

2. BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN

ANMERKUNG - Die Bedeutung der Symbole, die auf den Bedienelementen abgebildet sind, werden auf den Seiten 4 und nachfolgend beschrieben.